

**FORMER POLITICAL PRISONERS OF
COMMUNIST VIET NAM ASSOCIATION
HỘI CỨU TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ CÔNG SẢN VIỆT NAM**

A California Non Profit Corporation/1380287-A501(c)(3) Organization/9581 168025

P.O. BOX 635, Westminster, California 92684-635

Telephone:

POLITICAL PRISONERS REGISTRATION FORM

(Mẫu ghi tên Tù Nhân Chính Trị)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camp in Viet Nam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

(Mục đích của mẫu này là xác định những người đã và đang bị giam cầm trong các "Trại Cải Tạo" ở Việt Nam để được phép vào Hoa Kỳ theo chương trình ra đi có trật tự.)

A.- GENERAL BIOGRAPHY: (Photo if available)

(Lý lịch tổng quát, kèm ảnh nếu có).

1. Name: (Family name, middle, first)NGUYEN.....QUANG.....HOANG.....
(Họ và tên theo thứ tự Việt Nam)

2. Sex: MALE Date of Birth MAR. 12 / 3.7 Place of birthBAC GIANG.....VIET NAM
(Phái) (Ngày sinh) (Nơi sinh)

3. Last position/Rank, Agency/Unit MAJOR DEPUTY FOR LIEUTENANT GENERAL, CHIEF
(Chức vụ/cấp bậc, Cơ quan/Đơn vị cuối cùng)
COMMANDER OF DEFENCE NATIONAL COLLEGE SAIGON

B.- ARREST:

(Giam giữ)

1. Date & Place of Arrest:.....JUNE.....13.....1975.....
(Ngày nơi trình diện/bị bắt giữ)

2. Name, Location of Prisons or Re-education Camps: HOC MON, BIEN HUA, SON LA, HA NAM NINH,
(Tên, địa điểm các trại giam) HAM TAN

3. Date of release or still in camps: NOV 5TH 1984
(Ngày được thả hay còn bị giam)

C.- FAMILY STATUS:

(Tình trạng gia đình)

1. Married or single:.....MARRIED.....
(Có gia đình hay độc thân)

2. If married, please complete names of Spouse & Children.....NGUYEN PHAM, NGOC DUNG.....
(Nếu có gia đình, xin điền thêm người vợ/chồng và các con)

.....NGUYEN QUANG ANH HUY ; NGUYEN HOANG UYEN ;
.....NGUYEN QUANG HUYEN.....

3. Address of family:.....JUSTIN CA 92680.....
(Địa chỉ gia đình)

D.- APPLICANT:

(Người đứng đơn)

1. Name: NGUYEN PHAM, NGOC DUNG..... Occupation.....ELECT TECH.....
(Họ và tên) (Nghề nghiệp)

2. Address and phone number:.....JUSTIN CA 92680.....
(Địa chỉ và điện thoại)

3. Relationship with detainee WIFE.....
(Liên hệ với tù nhân cải tạo)

4. Status in USA: Permanent resident ☐ US citizen ☒
(Tình trạng cư trú)

5. Are you willing to sponsor the above detainee (If released)
(Ông, Bà có sẵn sàng đứng ra bảo trợ cho đương sự không?) Yes ☒ No ☐

Date.....APRIL 18.....-1989.....
(Ngày, tháng, năm)

.....
Signature of applicant
(Chữ ký của người đứng đơn)

Ministry of Interior Socialist Republic of Viet-Nam
General Agency of People's Security
Agency for Management
of Emigration & Immigration
No. 621/XC

NOTICE

To: Mr. Nguyen Quang Hoang

702/73 Dien Bien Phu, Fuong 10, Quan 10, TP Ho Chi Minh
New address 408/629E XO VIET NGHE TINH F5 - Q3 HO CHI MINH CITY

1. We have agreed for you to emigrate to the United States.
2. Concerning the issuance of the passport: Passport No. 8425/90.DC1 is enclosed.
3. We have already placed on List No. H06 to be forwarded to the Ministry of Foreign Affairs for transmittal to the United States Government for arrangement for an interview and consideration for acceptance.

If the family is interested in knowing of the time of interview and admission results, please contact the United States Government.

Sincerely,

At Ha-Noi on March 02, 1990

Signed: Nguyen Phuong
Chief of Bureau for
Management of Emigration
& Immigration
With seal

The undersigned Linh Lo Lu of
Westminster, California 92683, being duly sworn according to
law, deposes and says that she is thoroughly conversant with
the English, French and Vietnamese languages, and that she
has made the above translation of the attached Vietnamese
document, and that it is an accurate and true copy to the
best of her knowledge and belief.

Signed: Linh Lo Lu

State of California
County of Orange

FAMILY REUNIFICATION, IMMIGRATION &
NATURALIZATION INFO SERVICE CENTER
10451 BOLSA AVE., SUITE 210
Westminster, CA 92683
PHONE:

Subscribed and sworn to before me this 4th day of April 1990.

Notary Public



194

HP: 1202 HN

3/668

17/3/90

BỘ NỘI VỤ
CỤC QUẢN LÝ XNC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số : 621 /XC

GIẤY BẢO TIN

Kính gửi : Ông Nguyễn Quang Hoàng

Hiện ở : 702/73 Điện Biên Phủ, Phường 10, Quận 10, TP Hồ Chí Minh
New ADDRESS 408/629 E XO VIET NGHỆ TINH F5-Q3 HO CHI MINH CITY
1/ Chúng tôi đồng ý, cho Ông cùng _____ người trong gia đình
được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu : chúng tôi đã cấp 01 hộ chiếu cho
gia đình, số :

8425/90 ĐC,

(quên kèm theo)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số H06 chuyển Bộ Ngoại
giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và
xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn và kết quả xét
duyet nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để Ông yên tâm ./.

Hà Nội, ngày 02 tháng 03 /1990

P. TRƯỞNG PHONG X.N.C

IV: 23013/RDI/RMH



Nguyễn Phương

Chú chú : Hiện nay phía Mỹ đang phỏng vấn
danh sách H02.



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passeport

Số
N^o 8425/30-76

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

IV: 23013 / RDI / RMH

Họ tên NGUYỄN QUANG HOÀNG
Nom et prénoms

Ngày sinh 1937
Date de naissance

Nơi sinh Hà Bắc
Lieu de naissance

Chỗ ở Tr. Hồ Chí Minh
Domicile

Quốc tịch Việt Nam
Nationalité

Nghề nghiệp /
Profession

Nhận dạng
Signalement

Chiều cao
Taille

Màu mắt
Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt
Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu
Photographie du titulaire



Chữ ký
Signature

THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 8725 XC
Cấp cho ông Nguyễn Quang Hoàng
Cùng với con em

Đến nước HỢP CHUNG QUỐC HOA KỲ
Qua cửa khẩu Bán Sơn Nhất

Trước ngày 21.8.1990
Hà Nội, ngày 21 tháng 08 năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

(Trưởng phòng)



Nguyễn Phương

Hộ chiếu này có giá trị đi đến.....

Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

A TOUS PAYS

và hết hạn ngày 21.02.1995

IL expire le

trừ khi được gia hạn.

sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Hà Nội ngày 21 tháng 02 năm 1990

Fait à le

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng

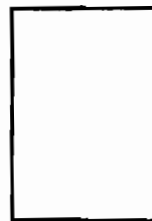
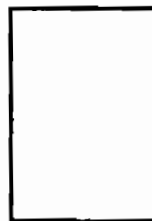
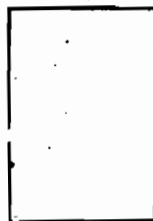


Nguyễn Phương

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên <i>Nom et prénoms</i>	Ngày sinh <i>Date de naissance</i>
1	
2	
3	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 8725 XC
Cấp cho ông Nguyễn Quang Hùng
Công với trẻ em
Đến nước HỢP CHUNG QUỐC HOA KỲ
Gian cấp cho Tân Sơn Nhất
Thời hạn 21.8.1990
Hà Nội, ngày 21 tháng 02 năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng


Nguyễn Phương

Justin April 10, 1990

RE: ODP File No IV-23013/RDI/RMH

for Nguyen Quang Hoang
Address: 408/629E Xo Viet Nghe Tinh
Phuong 5 - Quan 10
Ho Chi Minh City - VIETNAM
(new, current address)

Dear Sir/Mad,
I am very pleased to inform your office that my husband has been issued Exit Permission by Vietnamese authorities. His passport no. 8425/DCI was issued on Feb 21/1990 in Hanoi, Socialist Republic of Vietnam.

According to my husband, his name has been placed on a list of those authorized to attend an interview with your U.S. ODP official in near future in Ho Chi Minh City, on the basis of an Agreement signed on July 30, 1989 between the United States and Vietnam to begin a resettlement program for released re-education center detainees.

Enclosed are copies of my husband's passport and MOI (Ministry of Interior) notice with notary English translation for your review.

Please be noted that an LOI has been to my husband since 1985 by your office on the basis of his status as beneficiary of an approved immediate relative petition and long-term incarceration at several Reeducation Camps in Vietnam. If your office has received the above proposed for interview list from the Vietnamese authorities, please advise me of any documentation required in connection with your interview of my husband, and final adjudication of this case.

Thank you very much for your consideration of my request concerning this family reunification matter.

Very truly yours

Andrew

Mrs Nguyen Thanh Ngoc Dung
Justin CA 92680
Tel

FR: Nguyen Pham Ngoc Dung

Tustin Ca 92680

l/s bis kuc
l/s d/s
.. co x cause.



To : Miss Ngoc Dung

Arlington Va 22206

usa

IV#23013 - Từ June 13/75 to
Nov 05/84

- Nguyen Quang Hoang
284/22B Lê văn Sỹ - Q3.
Saigon

- Nguyễn Phạm, Ngọc-Dung

Tuổi CA 92680

cities by list

- 1) Nguyễn Cầu
Sinh ngày 25-12-1938 tại Quảng Ngãi
Có vợ và 5 con.
giáo sư Quốc văn trường Trung học Phạm thế Hiến Sài Gòn
Tốt nghiệp đại học văn khoa Sài Gòn
- Đảng viên SQTB Thủ Đức khoa 25
Sĩ quân 58/902847
Cấp bậc trung úy
- Học tập cải tạo từ 24-6-75 đến 15-2-77.
Quản thúc tại địa phương từ 15-2-77 đến 2-5-79
Đơn xin định cư nước Hoa Kỳ năm 1982
Có số IV: 46341

- 2) Phạm Xuân Chất
Sinh ngày 15-3-1938 tại Dalat
Worksheet for file Number IV 057073
Run date 11/26/82 Page No 1467

- 3) Lê Hữu Bằng
Sinh ngày 8-8-1936
Triều Phong, Quảng Trị
(xin gửi kèm bản sao báo tin cấp xuất cảnh).
(Trường hợp này vợ chết đi lại 5 cm nhỏ, xin bà làm giúp)

- 4) Trình quý Chiêu
Sinh ngày 10-8-1941 tại Quảng Tín.
(Hộ số này đã gửi nộp về địa chỉ bà vào tháng 2-1989.
và hộ số cũng đã nộp ở Bangkok vào tháng ấy, chưa có số IV)

- 5) Đinh Văn Xiêm
15-2-1945 tại Nam Định
Hộ số nộp tại Bangkok số IV
(Hộ số này có gửi về bà vào tháng 2/89)

Elk Grove 1/20/90.

Kính gửi Bà Khúc Minh Thê.

Thưa Bà,

Kính nhờ Bà giúp cho các anh em trong danh sách phía sau để ^{mở cho} có giấy nhập cảnh và giấy LOI. Hoàn cảnh họ đang thối nát, mong Bà lưu ý giúp đỡ. Tôi có nhận được thư của quý Hội báo phụ việc với Hội, tôi không biết rằng mình sẽ làm được gì, mong Bà cho biết. Kính chúc Bà và quý Hội mọi sự đều tốt đẹp.

Lưu

Bà Trình Thanh Tuyên.

1) Nguyễn Cầu
Sinh ngày 25-12-1938 tại Quảng Ngãi
Có vợ và 5 con.
Đào sư Quốc văn trường Trung học Phạm thế Hiến Sài Gòn
Tốt nghiệp đại học văn khoa Sài Gòn
- Đồng viên SQTB Thủ đức khoa 25.
Số quân 58/902847
Cấp bậc trung úy
- Học tập cải tạo từ 24-6-75 đến 15-2-77.
Quản thú tại địa phương từ 15-2-77 đến 2-5-79
Đơn xin định cư nước Hoa Kỳ năm 1982
Có số IV : 46341

2) Phạm Xuân Thất
Sinh ngày 15-3-1938 tại Dalat
Worksheet for file Number IV 057073
Run date 11/26/82 Page No 1467

3) Lê Hữu Bang
Sinh ngày 8-8-1936
Triều Phong, Quảng Trị
(xin gửi kèm bản sao báo tin cấp xuất cảnh).
(Trường hợp này vợ chết đi lại 5 cm như, xin bà lưu ý giúp)

4) Trình quý Chức
Sinh ngày 10-8-1941 tại Quảng Tín.
(Hộ số này đã gửi nộp về địa chỉ bà vào tháng 2-1989.
và hộ số cũng đã nộp ở Bangkok vào tháng ấy, chưa có số IV)

5) Đinh Văn Xiêm
15-2-1945 tại Nam Định
Hộ số nộp tại Bangkok số IV
11/2/82